

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance V
3 Situation en République centrafricaine II
4 Affaire *Le Procureur c. Alfred Rombhot Yekatom et Patrice-Édouard Ngaiïsona* — n° ICC-
5 01/14-01/18
6 Juge Bertram Schmitt, Président — Juge Péter Kovács — Juge Chang-ho Chung
7 Procès — Salle d'audience n° 1
8 Jeudi 25 janvier 2024
9 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 31*)
10 M^{me} L'HUISSIÈRE : [09:31:30] Veuillez vous lever.
11 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
12 Veuillez vous asseoir.
13 (*Le témoin est présent dans la salle de vidéoconférence*)
14 TÉMOIN : CAR-D29-P-6025 (*sous serment*)
15 (*Le témoin s'exprimera en sango*)
16 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:31:58] Bonjour à tous.
17 Greffière d'audience, vous voulez bien appeler l'affaire, s'il vous plaît ?
18 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:32:07] Bonjour, Monsieur le Président,
19 Messieurs les juges.
20 Situation en République centrafricaine en l'affaire *Le Procureur c. Alfred Yekatom et*
21 *Patrice-Édouard Ngaiïsona* ; référence de l'affaire ICC-01/14-01/18.
22 Et nous sommes en audience publique.
23 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:32:23] Merci.
24 Les parties, s'il vous plaît. Accusation d'abord.
25 M^{me} BERDENNIKOVA (interprétation) : [09:32:27] Bonjour, Messieurs les juges.
26 Bonjour à tous.
27 Aujourd'hui, l'Accusation est représentée par Sylvie Wakchom, Kweku *Vanderpuye
28 et moi-même, Maria Berdennikova.

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:32:40] Merci.

2 Représentant des victimes.

3 M^e ASSO (interprétation) : [09:32:43] Bonjour, Monsieur le Président, Messieurs les
4 juges. Bonjour à tous dans le prétoire.

5 Les victimes des autres crimes sont aujourd'hui représentées par moi-même *Mouhia
6 Asso.

7 M^e SUPRUN (interprétation) : [09:32:56] Bonjour, Monsieur le Président, Messieurs
8 les juges.

9 Les anciens enfants soldats sont aujourd'hui représentés par *Anne Grabowski et
10 moi-même, Dmytro Suprun.

11 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:33:03] Merci.

12 Défense.

13 M^e DIMITRI (interprétation) : [09:33:06] Bonjour, Monsieur le Président. Bonjour,
14 Messieurs les juges. Bonjour tout le monde.

15 M. Yekatom est ici présent dans le prétoire. Il est représenté aujourd'hui par
16 M^{me} Sarah Bafadhel, Alexandra Baer, Anta Guissé, Charlotte Floquet, Sabrina
17 *Bayssat, Lionel Messi Tikpa et moi-même Mylène Dimitri.

18 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:33:20] Nous avons encore
19 Lionel Messi dans la salle.

20 Maître Knoops.

21 Maître Knoops, vous savez que j'aime bien le football, donc à un moment, il fallait
22 bien que je le dise, hein, ce nom merveilleux qui a sonné.

23 Maître Knoops, je vous en prie. Votre composition, s'il vous plaît.

24 M^e KNOOPS (interprétation) : [09:33:51] Bonjour, Monsieur le Président, Messieurs
25 les juges. Bonjour à tous.

26 Nous sommes dans la même composition qu'hier, Monsieur le Président.

27 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:33:58] Merci beaucoup.

28 Et plus important : bonjour, Monsieur le témoin.

1 J'espère que vous vous sentez bien aujourd'hui, que vous nous comprenez et que
2 vous nous entendez bien.

3 LE TÉMOIN (interprétation) : [09:34:21] (*Intervention inaudible*)

4 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:34:23] Le témoin a dit
5 quelque chose, mais nous n'avons pas eu de traduction donc... on n'a pas pu
6 l'entendre.

7 Est-ce qu'on a du son ?

8 Monsieur le témoin, vous me comprenez, vous m'entendez ? Parce que, nous, on n'a
9 pas entendu vos réponses donc peut-être y a-t-il un problème technique.

10 L'INTERPRÈTE SANGO-FRANÇAIS : [09:34:55] La cabine sango signale que les
11 interprètes ne reçoivent pas le témoin.

12 Maintenant, c'est bon.

13 LE TÉMOIN (interprétation) : [09:35:05] Je vous entends très bien maintenant.

14 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:35:11] Bien. Bien. C'est
15 vraiment une bonne nouvelle.

16 J'ai pris bonne note et nous pouvons en venir au contre-interrogatoire de
17 M^{me} l'Accusation.... de l'Accusation.

18 Madame Berdennikova, vous avez la parole.

19 M^{me} BERDENNIKOVA (interprétation) : [09:35:30] Monsieur le juge, l'Accusation
20 sera extrêmement brève ce matin puisque nous n'avons pas la moindre question ce
21 matin pour ce témoin.

22 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:35:37] Très bien. On ne
23 peut pas faire plus bref, effectivement.

24 Je me tourne à présent directement vers M. Suprun.

25 Encore une fois, ce que vous pouvez faire, Monsieur Suprun, il y a des informations
26 dans ces documents qui pourraient suggérer une autre date de naissance. Vous
27 pouvez, bien entendu, le soumettre au témoin ; ça ne pose aucun problème. Et nous
28 déciderons de son versement potentiel au dossier plus tard.

1 Vous avez la parole, Monsieur Suprun.

2 M^e SUPRUN (interprétation) : [09:36:08] Merci beaucoup, Monsieur le Président.

3 C'est bien noté et j'aimerais informer la Chambre que toute mon... tout mon
4 interrogatoire devrait se tenir à huis clos partiel.

5 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : [09:36:17] Oui, on s'en doutait.

6 On va faire comme ça et vous pouvez même rester assis pour l'interroger, si vous le
7 souhaitez.

8 Nous sommes en audience publique ? Ah ben, alors il va falloir qu'on passe à huis
9 clos partiel.

10 Pour la personne, l'unique personne qui est dans les gradins, il s'agit d'un témoin
11 protégé donc, malheureusement, vous n'allez pas pouvoir nous entendre mais
12 simplement nous observer.

13 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 37)*

14 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:37:01] Nous sommes à huis clos partiel,
15 Monsieur le Président.

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Pages 5 à 18 expurgées – Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
- 2 (Expurgé)
- 3 (Expurgé)
- 4 (Expurgé)
- 5 (Expurgé)
- 6 (Expurgé)
- 7 (Expurgé)
- 8 (Expurgé)
- 9 (Expurgé)
- 10 (Expurgé)
- 11 (Expurgé)
- 12 (Expurgé)
- 13 (Expurgé)
- 14 (*L'audience est levée à 10 h 20*)